

# STRANGER THINGS

## ESPAÑOL

### CREADO POR

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 1.07

#### "Chapter Seven: The Bathtub"

Once lucha por llegar a Will, mientras que Lucas advierte que "los hombres malos vendrán". Nancy y Jonathan muestran a la policía lo que Jonathan captó ante la cámara.

### ESCRITO POR:

Justin Doble

### DIRIGIDO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.07.2016

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Shae Britt	...	Mary Mack Girl #2
Jackie Dallas	...	Jen
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Charles Green	...	Movie Theatre Manager
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Amy Parrish	...	Troy's Mom
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Abigail Whitlock	...	Mary Mack Girl #1
Peyton Wich	...	Troy

1

00:00:10,885 --> 00:00:12,262  
Así está mejor.

2

00:00:19,644 --> 00:00:21,229  
No necesitas esto.

3

00:00:24,107 --> 00:00:25,525  
¿Sigo estando bonita?

4

00:00:25,608 --> 00:00:27,402  
¡Sí!

5

00:00:27,485 --> 00:00:29,362  
Bonita. Muy bonita.

6

00:00:35,702 --> 00:00:36,703  
¿Ce?

7

00:00:37,871 --> 00:00:38,997  
¿Sí?

8

00:00:40,957 --> 00:00:43,251  
Me alegra que hayas vuelto.

9

00:00:44,085 --> 00:00:45,837  
A mí también.

10

00:00:52,969 --> 00:00:53,970  
¡Chicos!

11

00:00:54,054 --> 00:00:55,680  
Es Lucas. Creo que tiene problemas.

12

00:00:56,931 --> 00:00:59,559  
¿Recuerdas que dijo  
que buscaría el portal?

13

00:00:59,642 --> 00:01:01,269  
- Sí.  
- ¿Y si lo encontró?

14

00:01:04,314 --> 00:01:07,567  
- ¿Qué dice?  
- No sé, está fuera de alcance.

15

00:01:08,193 --> 00:01:09,527  
...¡hijo de perra!

16

00:01:09,611 --> 00:01:12,739  
Lucas, si nos oyes, habla más lento.  
No te entendemos.

17

00:01:12,822 --> 00:01:15,408  
¡Sí, los copio! ¿Ustedes?

18

00:01:15,492 --> 00:01:19,370  
¡Saben de Once! ¡Váyanse de ahí!

19

00:01:19,454 --> 00:01:21,956  
¡Los malos van hacia allá! ¡Todos!

20

00:01:22,040 --> 00:01:24,709  
¿Me oyen? ¡Los malos van hacia allá!

21

00:01:24,793 --> 00:01:26,294  
"Los malos". ¿Eso te dice algo?

22

00:01:26,377 --> 00:01:27,879  
¿Será un código?

23

00:01:27,962 --> 00:01:30,423  
- ¡Los malos van hacia ahí!  
- "Malos."

24

00:01:30,507 --> 00:01:32,217  
¡Los malos!

25

00:01:33,468 --> 00:01:34,803  
Quédate aquí.

26

00:01:43,436 --> 00:01:44,729  
¿Qué hace ese tipo?

27

00:01:44,813 --> 00:01:46,731  
¿No crees que...?

28

00:01:48,566 --> 00:01:50,985  
Sé que ella y Steve pasan tiempo juntos.

29

00:01:51,069 --> 00:01:52,237  
- Creí que quizá...  
- ¡Mamá!

30

00:01:52,320 --> 00:01:54,114  
¿Está en la casa?

31

00:01:54,197 --> 00:01:55,240  
- ¿Y si le preguntas?  
- ¡Mamá!

32

00:01:55,323 --> 00:01:56,616  
Disculpa, aguardame.

33

00:01:56,699 --> 00:01:58,827  
Estoy hablando por teléfono.  
Te dije mil veces...

34

00:01:58,910 --> 00:02:00,829  
- ¿Pediste alguna reparación?  
- ¿Qué?

35

00:02:00,912 --> 00:02:03,581  
¿Vendrá alguien a hacer  
alguna reparación en la casa?

36

00:02:10,296 --> 00:02:12,423  
HAWKINS  
LUZ Y ELECTRICIDAD

37

00:02:14,050 --> 00:02:15,301  
¿Sucede algo...?

38

00:02:15,385 --> 00:02:17,637  
- No sucede nada en la casa.

- ¡Mike!

39

00:02:17,720 --> 00:02:19,681

- Un segundo.

- ¡Mike!

40

00:02:19,764 --> 00:02:23,685

Tenemos que irnos ya mismo.

41

00:02:26,229 --> 00:02:27,730

¡Michael!

42

00:02:28,481 --> 00:02:31,609

Si alguien pregunta dónde estoy,  
me fui del país.

43

00:02:31,693 --> 00:02:32,777

¿Qué?

44

00:02:58,261 --> 00:03:00,513

¡Deprisa!

45

00:03:01,222 --> 00:03:02,932

LOS WHEELER

46

00:03:11,065 --> 00:03:12,358

Dios mío.

47

00:03:12,442 --> 00:03:14,819

- Dios mío.

- ¡Dustin!

48

00:03:14,903 --> 00:03:16,779

Dustin, ¿me copias?

49

00:03:16,863 --> 00:03:18,698

Sí, Lucas, nos persiguen.

50

00:03:18,781 --> 00:03:20,408

- ¿Dónde están?

- En Cornwallis.

51

00:03:20,491 --> 00:03:23,494  
- ¡Nos vemos en Elm y Cherry!  
- Te copio. ¡Elm y Cherry!

52

00:03:23,578 --> 00:03:24,787  
Está bien.

53

00:03:32,420 --> 00:03:34,214  
- ¡Mierda!  
- ¡Por aquí, vamos!

54

00:03:39,469 --> 00:03:42,305  
¡Apártense!

55

00:03:49,854 --> 00:03:51,022  
- ¡Lucas!  
- ¿Dónde están?

56

00:03:51,105 --> 00:03:52,941  
- No sé.  
- Creo que los perdimos.

57

00:03:53,858 --> 00:03:55,026  
¡Rápido!

58

00:03:57,445 --> 00:03:59,113  
¡Vamos!

59

00:03:59,197 --> 00:04:01,532  
- ¡Más rápido!  
- ¡Mierda!

60

00:04:53,126 --> 00:04:54,210  
¡Mierda!

61

00:04:54,294 --> 00:04:56,587  
¿Vieron lo que hizo con esa camioneta?

62

00:04:56,671 --> 00:04:57,755  
No, nos lo perdimos.

63

00:04:57,839 --> 00:05:00,425  
- Eso fue...  
- Increíble.

64  
00:05:02,427 --> 00:05:04,095  
Fue increíble.

65  
00:05:10,977 --> 00:05:14,814  
Sobre lo que dije  
de que eras una traidora y demás,

66  
00:05:16,107 --> 00:05:17,525  
me equivoqué.

67  
00:05:20,862 --> 00:05:22,363  
Lo lamento.

68  
00:05:26,909 --> 00:05:30,872  
Los amigos no mienten.

69  
00:05:33,374 --> 00:05:35,084  
Yo también lo lamento.

70  
00:05:36,586 --> 00:05:37,628  
Yo también.

71  
00:05:50,892 --> 00:05:52,769  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

72  
00:06:40,817 --> 00:06:47,740  
CAPÍTULO SIETE  
LA BAÑERA

73  
00:07:00,378 --> 00:07:04,465  
POLICÍA

74  
00:07:08,094 --> 00:07:09,137  
Hola.

75  
00:07:09,220 --> 00:07:11,681  
¿Jonathan? Cielos, ¿qué pasó?



76

00:07:11,764 --> 00:07:12,932  
- Señora...  
- Estoy bien.

77

00:07:13,015 --> 00:07:14,475  
¿Por qué está esposado?

78

00:07:14,559 --> 00:07:16,686  
Su hijo agredió a un oficial de policía.

79

00:07:16,769 --> 00:07:19,063  
- Quíteselas.  
- Me temo que no puedo.

80

00:07:19,147 --> 00:07:21,232  
- ¡Quíteselas!  
- Ya la oíste. Quítaselas.

81

00:07:21,315 --> 00:07:26,779  
Jefe, sé que estamos todos muy sensibles,  
pero hay algo que debe ver.

82

00:07:32,869 --> 00:07:35,288  
- ¿Y esto?  
- ¿Por qué no le preguntas a tu hijo?

83

00:07:35,371 --> 00:07:36,456  
Estaba en su auto.

84

00:07:36,539 --> 00:07:38,166  
- ¿Qué?  
- ¿Por qué revisaron mi auto?

85

00:07:38,249 --> 00:07:42,211  
¿Esa es la pregunta que deberías hacer?  
Quiero verte en mi oficina.

86

00:07:42,295 --> 00:07:43,629  
No va a creerme.

87

00:07:45,590 --> 00:07:47,717  
¿Qué tal si me das una oportunidad?

88

00:07:49,010 --> 00:07:51,512  
¿Mike?

89

00:08:12,700 --> 00:08:15,661  
¡Sí, un momento, por favor!

90

00:08:15,745 --> 00:08:17,705  
Santo cielo.

91

00:08:19,499 --> 00:08:20,958  
Un momento.

92

00:08:24,962 --> 00:08:27,715  
- ¿Sr. Wheeler?  
- ¿Sí?

93

00:09:09,173 --> 00:09:11,551  
No comprendo.

94

00:09:11,634 --> 00:09:14,011  
¿Creen que mi hijo esconde a esa niña?

95

00:09:14,095 --> 00:09:15,221  
¿Qué pasó con su cabello?

96

00:09:15,304 --> 00:09:17,848  
Necesitamos saber  
si la vieron esta semana.

97

00:09:17,932 --> 00:09:21,143  
- No.  
- Con seguridad, no.

98

00:09:21,227 --> 00:09:23,980  
¿Nuestro hijo con una niña?

99

00:09:24,063 --> 00:09:25,314  
Créanme,

100

00:09:25,398 --> 00:09:28,734

si tuviera a una niña durmiendo aquí,  
nos habríamos enterado.

101

00:09:28,818 --> 00:09:30,486  
¿No es cierto?

102

00:09:31,571 --> 00:09:34,448  
¿Qué hizo esa niña?

103

00:09:34,532 --> 00:09:36,284  
Me temo que no puedo decírselos.

104

00:09:36,367 --> 00:09:37,660  
Por Dios, ¿es rusa?

105

00:09:37,743 --> 00:09:40,871  
- No pueden tratarnos así.  
- Le pido que mantenga la calma.

106

00:09:40,955 --> 00:09:42,665  
Vienen a mi casa,

107

00:09:42,748 --> 00:09:45,251  
me dicen que mi hijo esconde a una niña,

108

00:09:45,334 --> 00:09:48,462  
que él corre peligro,  
¿y no puede decirnos por qué?

109

00:09:48,546 --> 00:09:51,382  
¿Y pretenden que mantenga la calma?

110

00:10:02,685 --> 00:10:05,062  
Entiendo la angustia que sienten.

111

00:10:06,105 --> 00:10:08,357  
Ojalá pudiéramos contarles más,

112

00:10:09,692 --> 00:10:14,739  
pero deben saber que su hijo,  
Michael, corre verdadero peligro.

113

00:10:17,283 --> 00:10:18,659  
Deseamos ayudarlo.

114

00:10:18,743 --> 00:10:21,537  
Lo ayudaremos. Les doy mi palabra.

115

00:10:23,372 --> 00:10:25,499  
Pero, para poder hacerlo,

116

00:10:27,126 --> 00:10:28,919  
necesito que confíen en mí.

117

00:10:31,380 --> 00:10:33,049  
¿Confiarán en mí?

118

00:10:38,721 --> 00:10:40,014  
Bien.

119

00:10:40,097 --> 00:10:41,265  
Veamos,

120

00:10:43,142 --> 00:10:45,645  
¿tienen alguna idea  
de adónde puede haber ido su hijo?

121

00:10:49,857 --> 00:10:52,985  
Aquí está Randolph Road.

122

00:10:53,069 --> 00:10:56,614  
La valla perimetral empieza aquí  
y da toda la vuelta.

123

00:10:57,531 --> 00:11:02,328  
Y aquí está el laboratorio.  
El portal tiene que estar ahí dentro.

124

00:11:02,411 --> 00:11:05,790  
- ¿De quién es el Laboratorio Hawkins?  
- El cartel dice "Dpto. de Energía".

125

00:11:05,873 --> 00:11:08,000

¿Qué crees que signifique eso?

126

00:11:08,084 --> 00:11:10,044  
Significa que es del gobierno,  
del ejército.

127

00:11:10,127 --> 00:11:12,296  
- Entonces, ¿por qué dice "Energía"?  
- Créanme.

128

00:11:12,380 --> 00:11:15,675  
- Es militar. Me lo dijo mi papá.  
- Sí, hay soldados en el frente.

129

00:11:15,758 --> 00:11:17,802  
¿No fabricaban bombillas eléctricas?

130

00:11:17,885 --> 00:11:20,680  
No, armas para luchar contra los rusos,  
comunistas y demás.

131

00:11:20,763 --> 00:11:22,306  
Armas.

132

00:11:24,392 --> 00:11:25,768  
Cielos, esto es grave.

133

00:11:25,851 --> 00:11:28,646  
Muy grave. El lugar es como una fortaleza.

134

00:11:28,729 --> 00:11:31,524  
- ¿Qué hacemos?  
- No sé, pero no podemos volver a casa.

135

00:11:31,607 --> 00:11:33,109  
Ahora somos fugitivos.

136

00:11:35,486 --> 00:11:36,737  
¿Chicos?

137

00:11:37,780 --> 00:11:39,573  
¿Oyen eso?

138

00:11:45,621 --> 00:11:47,039  
- ¡Vamos!  
- ¡Deprisa!

139

00:11:47,123 --> 00:11:48,791  
- Está atorado.  
- ¡Vamos!

140

00:11:48,874 --> 00:11:50,126  
- ¡Deprisa!  
- ¡Vamos!

141

00:11:50,209 --> 00:11:51,627  
¡Vamos!

142

00:11:54,296 --> 00:11:55,506  
¡Agáchense!

143

00:12:01,887 --> 00:12:03,264  
Qué locura.

144

00:12:10,354 --> 00:12:12,189  
¿Dicen que le atrae la sangre?

145

00:12:12,273 --> 00:12:13,607  
No sabemos.

146

00:12:14,525 --> 00:12:15,860  
Es solo una teoría.

147

00:12:19,947 --> 00:12:21,157  
Lo lamento, mamá.

148

00:12:21,240 --> 00:12:24,243  
¿Lo lamentas?

149

00:12:24,326 --> 00:12:26,120  
- Con eso no basta.  
- Lo sé.

150

00:12:26,203 --> 00:12:28,622  
Ni un poco. Ni te acercas.

151

00:12:28,706 --> 00:12:32,626  
- Quería contarte, pero...  
- ¿Y si esa cosa te llevaba a ti también?

152

00:12:32,710 --> 00:12:36,005  
Arriesgaste tu vida y la de Nancy.

153

00:12:36,088 --> 00:12:39,550  
Creí que podía salvar a Will.  
Todavía lo creo.

154

00:12:39,633 --> 00:12:42,344  
No puedes resolver esto tú solo.

155

00:12:42,428 --> 00:12:46,932  
Actúas como si estuvieras  
solo en el mundo, pero no lo estás.

156

00:12:47,016 --> 00:12:48,142  
No estás solo.

157

00:12:48,225 --> 00:12:49,810  
Ya sé.

158

00:12:49,894 --> 00:12:51,103  
Maldita sea, Jonathan.

159

00:12:51,187 --> 00:12:53,898  
- Ya sé.  
- Maldición.

160

00:12:56,817 --> 00:12:59,236  
- ¡Quiero una disculpa!  
- ¿Una disculpa por qué?

161

00:12:59,320 --> 00:13:01,071  
¿Dónde está el jefe?  
¡Quiero hablar con él!

162

00:13:01,155 --> 00:13:02,490  
Quédense aquí.

163  
00:13:02,573 --> 00:13:05,659  
- Le pido que se calme.  
- ¿Cuál es su nombre, asistente?

164  
00:13:05,743 --> 00:13:07,536  
Soy un oficial. ¿De acuerdo?

165  
00:13:07,620 --> 00:13:09,121  
¡Nombre y número de placa, los dos!

166  
00:13:09,205 --> 00:13:11,040  
- ¿Qué está pasando?  
- Jefe...

167  
00:13:11,123 --> 00:13:13,083  
Estos hombres están humillando a mi hijo.

168  
00:13:13,167 --> 00:13:15,169  
- No. No es verdad.  
- Sí.

169  
00:13:15,252 --> 00:13:19,381  
- Hubo una pelea...  
- ¡Un niño psicótico le quebró el brazo!

170  
00:13:19,465 --> 00:13:20,633  
Una niñita, jefe.

171  
00:13:20,716 --> 00:13:24,053  
- ¿Oye ese tono?  
- Solo describo los hechos.

172  
00:13:24,136 --> 00:13:25,554  
No tengo tiempo para esto.

173  
00:13:25,638 --> 00:13:28,224  
¿Pueden tomarle la denuncia  
y sacarla de aquí?

174



00:13:28,307 --> 00:13:29,475

- Sí.

- ¿Cómo era la niña?

175

00:13:29,558 --> 00:13:32,728

No tenía pelo, y le sangraba la nariz.

176

00:13:32,812 --> 00:13:34,730

Se veía rara.

177

00:13:34,814 --> 00:13:35,940

¿Qué dijiste?

178

00:13:36,649 --> 00:13:38,150

¡Que era una rara!

179

00:13:38,234 --> 00:13:41,028

No, ¿qué dijiste del pelo?

180

00:13:41,111 --> 00:13:43,030

Tenía la cabeza rapada.

181

00:13:43,113 --> 00:13:45,115

Ni siquiera parecía una niña.

182

00:13:46,242 --> 00:13:47,284

Y...

183

00:13:48,035 --> 00:13:49,119

¿Y qué?

184

00:13:50,454 --> 00:13:52,206

Dile al señor, Troy.

185

00:13:54,375 --> 00:13:55,876

Puede

186

00:13:58,254 --> 00:13:59,421

hacer cosas.

187

00:13:59,505 --> 00:14:01,799

¿Qué tipo de cosas?

188

00:14:01,882 --> 00:14:02,925  
Como

189

00:14:05,302 --> 00:14:06,345  
hacerte volar.

190

00:14:09,306 --> 00:14:10,641  
Y orinarte encima.

191

00:14:10,724 --> 00:14:11,725  
¿Qué?

192

00:14:13,143 --> 00:14:14,311  
¿Estaba sola?

193

00:14:15,729 --> 00:14:17,606  
Siempre anda con esos perdedores.

194

00:14:17,690 --> 00:14:18,858  
¿"Perdedores"?

195

00:14:19,900 --> 00:14:21,402  
¿Qué perdedores?

196

00:14:21,485 --> 00:14:23,404  
MERCADO JUSTO

197

00:14:27,783 --> 00:14:29,285  
Me debes \$1,20.

198

00:14:30,661 --> 00:14:33,414  
Descuida, cuando terminemos con él,  
necesitará más que una aspirina.

199

00:14:33,497 --> 00:14:37,835  
Sí, si algún día lo dejan salir.  
Deberían encerrarlo para siempre.

200

00:14:37,918 --> 00:14:40,504

¿Viste la cara que puso?

201

00:14:41,839 --> 00:14:44,842  
Seguramente puso la misma cara  
cuando mató a su hermano, ¿no?

202

00:14:44,925 --> 00:14:50,764  
Dios, se me acaba de ocurrir  
que puso esa cara cuando cogía con Nancy.

203

00:14:50,848 --> 00:14:52,766  
¡Cierra la boca, por una vez en tu vida!

204

00:14:52,850 --> 00:14:55,561  
- ¿Qué?  
- ¿Qué te pasa?

205

00:14:57,313 --> 00:14:58,981  
Son unos imbéciles.

206

00:14:59,064 --> 00:15:01,483  
- ¿Es en serio?  
- Sí. No debieron haber hecho eso.

207

00:15:01,567 --> 00:15:02,860  
- ¿Qué cosa?  
- Sabes qué.

208

00:15:02,943 --> 00:15:04,820  
¿Decir lo que ella es realmente?

209

00:15:04,904 --> 00:15:07,156  
Qué curioso. No recuerdo  
que me lo impidieras.

210

00:15:07,239 --> 00:15:08,908  
Debí hacerte tragar ese aerosol.

211

00:15:08,991 --> 00:15:10,618  
¿Qué diablos te pasa, Steve?

212

00:15:10,701 --> 00:15:12,786

No les importó ella. Nunca les cayó bien,

213

00:15:12,870 --> 00:15:14,538  
porque no es infeliz como ustedes.

214

00:15:14,622 --> 00:15:16,040  
Se preocupa por los demás.

215

00:15:16,123 --> 00:15:17,374  
La puta de buen corazón.

216

00:15:17,458 --> 00:15:18,667  
¡Cállate, te dije!

217

00:15:18,751 --> 00:15:22,630  
No sé qué diablos te pasa,  
pero no le hables así.

218

00:15:22,713 --> 00:15:25,007  
- Aléjate.  
- ¿O qué?

219

00:15:25,090 --> 00:15:26,175  
¿O qué?

220

00:15:26,258 --> 00:15:29,011  
¿Ahora también pelearás conmigo?

221

00:15:29,094 --> 00:15:32,306  
No pudiste ganarle a Jonathan Byers,

222

00:15:32,389 --> 00:15:35,225  
así que no te lo recomendaría.

223

00:15:42,399 --> 00:15:44,401  
Yo te abro la puerta, amigo.

224

00:15:44,485 --> 00:15:47,279  
Huye. ¡Corre, Stevie!

225

00:15:47,363 --> 00:15:49,865

¡Huye! Es lo que haces siempre.

226

00:15:49,949 --> 00:15:53,285  
¡Esa Nancy te está convirtiendo  
en una mariquita!

227

00:15:54,912 --> 00:15:56,664  
¡Eso es, huye!

228

00:15:56,747 --> 00:15:59,041  
¡Huye!

229

00:16:00,167 --> 00:16:02,628  
¡CALABOZO!

230

00:16:09,134 --> 00:16:10,552  
Tengo que ir a mi casa.

231

00:16:10,636 --> 00:16:12,137  
No, no puedes.

232

00:16:13,138 --> 00:16:15,975  
- ¡Ahí están mi mamá y mi papá!  
- No les pasará nada.

233

00:16:17,643 --> 00:16:19,520  
- ¡Oye!  
- Suélteme.

234

00:16:19,603 --> 00:16:22,272  
Escúchame. Lo que menos necesitamos

235

00:16:22,356 --> 00:16:24,566  
es que ellos sepan  
que estás metida en esto.

236

00:16:24,650 --> 00:16:27,194  
- Mike está ahí...  
- No lo encontraron.

237

00:16:27,277 --> 00:16:28,654  
Al menos, todavía no.

238

00:16:31,240 --> 00:16:32,908

- ¿Por Mike?

- Vamos, sube al auto.

239

00:16:35,828 --> 00:16:39,790

Debemos encontrarlos antes que ellos.

¿Se te ocurre adónde puede haber ido?

240

00:16:39,873 --> 00:16:42,668

- No.

- Necesito que pienses.

241

00:16:42,751 --> 00:16:46,380

No sé. Últimamente no hablamos mucho.

242

00:16:46,463 --> 00:16:49,675

¿Hay algún lugar del que tus padres

no sepan adonde puede haber ido?

243

00:16:49,758 --> 00:16:51,885

- No sé.

- Quizá yo sí.

244

00:16:51,969 --> 00:16:53,053

¿Qué?

245

00:16:53,137 --> 00:16:57,141

No sé dónde está,

pero creo que sé cómo preguntárselo.

246

00:17:15,409 --> 00:17:16,702

Aquí está.

247

00:17:24,710 --> 00:17:28,255

Mike, ¿estás ahí? ¿Mike?

248

00:17:28,338 --> 00:17:29,673

¿Oyen eso, chicos?

249

00:17:29,757 --> 00:17:31,884

Mike, soy yo, Nancy.

250

00:17:34,178 --> 00:17:37,389  
Mike, ¿estás ahí? Contesta.

251

00:17:37,473 --> 00:17:39,141  
Mike, necesitamos que contestes.

252

00:17:39,224 --> 00:17:40,768  
¿Es tu hermana?

253

00:17:41,727 --> 00:17:44,396  
Es una emergencia, Mike.

254

00:17:44,480 --> 00:17:45,773  
¿Me copias?

255

00:17:47,024 --> 00:17:48,442  
Mike, ¿me copias?

256

00:17:48,525 --> 00:17:50,069  
Bueno, esto es muy raro.

257

00:17:50,152 --> 00:17:51,653  
No respondas.

258

00:17:51,737 --> 00:17:53,030  
Dijo que era una emergencia.

259

00:17:53,113 --> 00:17:54,907  
- ¿Y si nos miente?  
- ¡Es tu hermana!

260

00:17:54,990 --> 00:17:56,658  
¿Y si la secuestraron los malos?

261

00:17:56,742 --> 00:17:59,661  
- ¿Y si la obligan a decir esto?  
- Necesitamos que contestes.

262

00:17:59,745 --> 00:18:02,247  
Es como Lando Calrissian. No contestes.

263

00:18:02,331 --> 00:18:04,083  
Necesitamos saber que estás ahí.

264

00:18:04,792 --> 00:18:07,628  
Soy el jefe. Si estás ahí, responde.

265

00:18:07,711 --> 00:18:09,713  
Sabemos que están  
en problemas, y de la niña.

266

00:18:09,797 --> 00:18:11,840  
¿Por qué está con el jefe?

267

00:18:11,924 --> 00:18:13,175  
¿Cómo sabe de...?

268

00:18:13,258 --> 00:18:17,221  
Podemos protegerlos, podemos ayudarlos,  
pero tienes que responder.

269

00:18:17,304 --> 00:18:19,932  
¿Estás ahí? ¿Me copias? Cambio.

270

00:18:27,064 --> 00:18:28,857  
¿Alguna otra idea?

271

00:18:30,442 --> 00:18:31,944  
Sí, lo copio.

272

00:18:33,946 --> 00:18:34,988  
Soy Mike.

273

00:18:35,072 --> 00:18:36,406  
Aquí estoy.

274

00:18:38,784 --> 00:18:40,035  
Aquí estamos.

275

00:18:40,911 --> 00:18:46,625  
WHEELER LA ZORRA



276

00:18:46,708 --> 00:18:49,586  
LA CLAVE DEL ÉXITO

277

00:18:49,670 --> 00:18:51,171  
¿Necesita una mano?

278

00:18:52,798 --> 00:18:54,424  
¿Tuviste algo que ver con esto?

279

00:18:55,425 --> 00:18:56,593  
Solo...

280

00:18:57,594 --> 00:18:58,762  
Solo quiero ayudar.

281

00:19:07,104 --> 00:19:08,480  
Todo tuyo.

282

00:19:22,077 --> 00:19:26,790  
Pretenden que nos quedemos aquí  
como presos. Deberíamos salir a buscarlo.

283

00:19:26,874 --> 00:19:29,668  
Cariño, debemos confiar en ellos, ¿sí?

284

00:19:29,751 --> 00:19:32,546  
Es nuestro gobierno.  
Están de nuestro lado.

285

00:19:35,048 --> 00:19:36,550  
Ese hombre me da mala espina.

286

00:19:39,094 --> 00:19:40,262  
Nancy.

287

00:19:40,345 --> 00:19:42,806  
No estará involucrada  
en esto también, ¿verdad?

288

00:19:42,890 --> 00:19:44,683

¿Nancy con Mike?

289

00:20:00,449 --> 00:20:01,783

¿Quieres quedarte quieto?

290

00:20:01,867 --> 00:20:03,827

Pasó demasiado tiempo.

291

00:20:03,911 --> 00:20:08,582

Quizá tienes razón. ¿Quizá sea una trampa,  
y los malos estén viniendo por nosotros!

292

00:20:08,665 --> 00:20:09,708

No es una trampa.

293

00:20:09,791 --> 00:20:11,793

¿Por qué nos engañaría el jefe?

294

00:20:11,877 --> 00:20:14,046

Nancy, puede ser. Pero ¿el jefe?

295

00:20:14,129 --> 00:20:15,505

Lando Calrissian.

296

00:20:15,589 --> 00:20:17,257

¿Quieres terminarla con Lando?

297

00:20:17,341 --> 00:20:19,259

¡No tengo un buen presentimiento!

298

00:20:19,343 --> 00:20:21,178

¿Cuándo tienes un buen presentimiento?

299

00:20:33,232 --> 00:20:34,233

¡Mierda!

300

00:20:34,316 --> 00:20:35,651

Vamos.

301

00:20:38,445 --> 00:20:39,613

Lando.

302  
00:20:39,696 --> 00:20:41,448  
¿Nos habrán visto?

303  
00:20:41,531 --> 00:20:43,200  
Cállense, los dos.

304  
00:21:28,328 --> 00:21:29,454  
¡Oye!

305  
00:21:30,914 --> 00:21:32,249  
¿Qué...?

306  
00:21:38,755 --> 00:21:39,923  
Muy bien, vámonos.

307  
00:21:41,633 --> 00:21:43,260  
¡Vámonos!

308  
00:22:06,450 --> 00:22:08,785  
Mike, Dios mío. ¡Mike!

309  
00:22:12,622 --> 00:22:14,666  
Estaba muy preocupada por ti.

310  
00:22:14,750 --> 00:22:17,169  
Sí. Yo también.

311  
00:22:22,549 --> 00:22:23,884  
¿Ese es mi vestido?

312  
00:22:27,262 --> 00:22:30,557  
En este ejemplo,  
nosotros somos los acróbatas.

313  
00:22:30,640 --> 00:22:33,560  
Will y Barbara y el monstruo  
son esta pulga.

314  
00:22:33,643 --> 00:22:36,063  
Este es el Otro Lado,

donde se esconde Will.

315

00:22:36,146 --> 00:22:39,566  
Según el Sr. Clarke, solo se llega  
por un desgarró de tiempo y espacio.

316

00:22:39,649 --> 00:22:41,234  
- Un portal.  
- En el laboratorio Hawkins.

317

00:22:41,318 --> 00:22:42,611  
Con nuestras brújulas.

318

00:22:44,571 --> 00:22:47,824  
El portal tiene  
un campo electromagnético muy fuerte

319

00:22:47,908 --> 00:22:50,118  
que afecta el sentido  
de la aguja de la brújula.

320

00:22:50,202 --> 00:22:53,163  
- ¿El portal está bajo tierra?  
- Sí.

321

00:22:54,498 --> 00:22:56,249  
¿Junto a un gran tanque de agua?

322

00:22:56,958 --> 00:22:58,126  
Sí.

323

00:22:59,002 --> 00:23:00,462  
¿Cómo sabe todo eso?

324

00:23:01,838 --> 00:23:03,632  
Lo vio.

325

00:23:03,715 --> 00:23:07,636  
¿Hay alguna manera  
de que te contactes con Will?

326

00:23:07,719 --> 00:23:09,304

¿De que puedas hablarle en...?

327

00:23:09,388 --> 00:23:10,472  
El Otro Lado.

328

00:23:10,555 --> 00:23:12,182  
Otro lado. Sí.

329

00:23:13,850 --> 00:23:16,520  
¿Y mi amiga Barbara?  
¿También puedes encontrarla?

330

00:23:52,764 --> 00:23:53,849  
Lo lamento.

331

00:23:53,932 --> 00:23:55,517  
¿Qué?

332

00:23:55,600 --> 00:23:57,310  
¿Qué ocurre? ¿Qué pasó?

333

00:23:58,437 --> 00:23:59,980  
No los encuentro.

334

00:24:33,430 --> 00:24:35,724  
Cada vez que usa sus poderes, se debilita.

335

00:24:35,807 --> 00:24:38,351  
Cuanto más energía usa, más se cansa.

336

00:24:38,435 --> 00:24:41,062  
- Hace poco volteó una camioneta.  
- Fue increíble.

337

00:24:41,146 --> 00:24:43,398  
- Pero está agotada.  
- Como una batería muerta.

338

00:24:43,482 --> 00:24:46,359  
¿Qué hacemos para que se recupere?

339

00:24:46,443 --> 00:24:49,279  
Nada. Solo hay que esperar  
y volver a intentarlo.

340  
00:24:49,362 --> 00:24:51,198  
¿Cuánto tiempo?

341  
00:24:51,281 --> 00:24:52,657  
No sé.

342  
00:24:52,741 --> 00:24:53,992  
La bañera.

343  
00:24:54,075 --> 00:24:55,327  
¿Qué?

344  
00:24:57,954 --> 00:24:59,623  
Puedo encontrarlos.

345  
00:25:01,041 --> 00:25:02,167  
En la bañera.

346  
00:25:13,053 --> 00:25:15,096  
¿Sabes cómo hicieron eso?  
¿Sabes qué es eso?

347  
00:25:15,180 --> 00:25:16,389  
No, ¿qué?

348  
00:25:16,473 --> 00:25:19,017  
Plástico derretido y goma de mascar  
en el microondas.

349  
00:25:19,100 --> 00:25:20,977  
No puede ser. ¿En serio?

350  
00:25:21,061 --> 00:25:22,479  
En serio.

351  
00:25:25,065 --> 00:25:27,067  
- ¿Quién diablos será?  
- ¿Pongo pausa?

352

00:25:27,150 --> 00:25:28,735  
Seguro es número equivocado.

353

00:25:31,696 --> 00:25:32,739  
¿Hola?

354

00:25:32,822 --> 00:25:34,616  
¿Sr. Clarke? Soy Dustin.

355

00:25:34,699 --> 00:25:37,577  
¿Dustin? ¿Está todo bien?

356

00:25:37,661 --> 00:25:41,456  
Sí. Solo tengo una pregunta científica.

357

00:25:41,540 --> 00:25:44,918  
Son las 10:00 de la noche del sábado.  
¿Por qué no charlamos...?

358

00:25:45,001 --> 00:25:47,963  
¿Sabe algo sobre tanques  
de privación sensorial?

359

00:25:48,046 --> 00:25:49,839  
Específicamente, ¿sabe cómo armarlos?

360

00:25:49,923 --> 00:25:52,884  
¿Privación sensorial?  
¿Para qué quieres saber?

361

00:25:53,593 --> 00:25:55,178  
Para divertirnos.

362

00:25:55,262 --> 00:25:56,888  
Bien. En ese caso,

363

00:25:57,806 --> 00:26:00,183  
¿qué tal si lo hablamos el lunes?  
Después de clases.

364

00:26:00,267 --> 00:26:02,727  
Usted siempre dice  
que nunca perdamos la curiosidad.

365  
00:26:02,811 --> 00:26:05,855  
- Que le abramos todas las puertas.  
- Dustin...

366  
00:26:05,939 --> 00:26:08,567  
¿Por qué le cierra esta puerta  
a nuestra curiosidad?

367  
00:26:16,408 --> 00:26:18,285  
¿Cuánto?

368  
00:26:20,704 --> 00:26:23,498  
Sí, de acuerdo. Sí, tendremos cuidado.

369  
00:26:23,582 --> 00:26:27,502  
Seguro. De acuerdo.  
Nos vemos el lunes, Sr. Clarke.

370  
00:26:27,586 --> 00:26:28,962  
Adiós.

371  
00:26:29,045 --> 00:26:31,339  
¿Aún tienen la piscina inflable  
donde poníamos las manzanas?

372  
00:26:31,423 --> 00:26:33,717  
- Creo que sí. Sí.  
- Sí.

373  
00:26:33,800 --> 00:26:37,470  
- Bien. Entonces solo falta la sal. Mucha.  
- ¿Cuánto es "mucho"?

374  
00:26:39,389 --> 00:26:40,432  
Seiscientos ochenta kilos.

375  
00:26:41,141 --> 00:26:43,143  
¿De dónde vamos a sacar tanta sal?



376

00:26:47,230 --> 00:26:52,694  
ESCUELA HAWKINS

377

00:26:53,236 --> 00:26:56,156  
SAL PARA DESHIELO

378

00:26:57,991 --> 00:26:59,326  
Espere.

379

00:26:59,409 --> 00:27:01,369  
No nevará la semana que viene, ¿cierto?

380

00:27:01,453 --> 00:27:03,538  
En el peor de los casos, no habrá clases.

381

00:27:03,622 --> 00:27:07,959  
Aunque encontremos a Will ahí dentro,  
¿qué haremos sobre esa cosa?

382

00:27:08,043 --> 00:27:10,837  
Tú, nada. No te quiero ahí cerca.

383

00:27:10,920 --> 00:27:13,340  
- Tu mamá ya sufrió suficiente.  
- Es mi hermano.

384

00:27:13,423 --> 00:27:16,760  
Escúchame. Voy a encontrarlo. ¿Sí?

385

00:27:16,843 --> 00:27:18,386  
Tienes que confiar en mí.

386

00:27:18,470 --> 00:27:20,180  
Voy a encontrarlo.

387

00:27:26,728 --> 00:27:28,688  
Esta cosa es pesada.

388

00:27:34,903 --> 00:27:36,655  
Vamos. Está al revés.

389  
00:27:36,738 --> 00:27:37,989  
No, así.

390  
00:27:40,784 --> 00:27:42,035  
- Bien.  
- ¿Cómo funciona esto?

391  
00:27:42,118 --> 00:27:44,621  
- Prueba con ese lado.  
- ¡Demonios!

392  
00:27:44,704 --> 00:27:46,706  
- Jálala hacia atrás.  
- ¡Eso hago!

393  
00:27:46,790 --> 00:27:49,417  
Uno, dos, tres.

394  
00:27:49,501 --> 00:27:50,835  
¡Mierda!

395  
00:28:00,553 --> 00:28:01,638  
Quítate.

396  
00:28:19,906 --> 00:28:21,825  
¿Qué comía?

397  
00:28:21,908 --> 00:28:24,536  
- ¿Qué?  
- Once.

398  
00:28:25,704 --> 00:28:29,207  
Dulces, restos, waffles...

399  
00:28:30,375 --> 00:28:32,210  
Le encantan los waffles.

400  
00:28:33,420 --> 00:28:37,632  
Me pareció que estabas raro.  
Pero pensé que era por Will.

401

00:28:37,716 --> 00:28:41,136  
A mí me pareció que tú estabas rara.  
Pensé que era por Steve.

402  
00:28:45,223 --> 00:28:49,144  
No más secretos, ¿sí?  
De ahora en adelante, nos contamos todo.

403  
00:28:49,227 --> 00:28:52,272  
Está bien. ¿Ahora te gusta Jonathan?

404  
00:28:52,355 --> 00:28:54,357  
¿Qué? No.

405  
00:28:55,275 --> 00:28:58,069  
No, nada que ver.

406  
00:28:59,654 --> 00:29:00,905  
¿A ti te gusta Once?

407  
00:29:00,989 --> 00:29:04,325  
¿Qué? No. Qué asco.

408  
00:29:17,213 --> 00:29:20,508  
Así tendrás oscuridad.

409  
00:29:20,592 --> 00:29:22,677  
Como en tu bañera.

410  
00:29:25,805 --> 00:29:27,515  
Eres una niña muy valiente.

411  
00:29:27,599 --> 00:29:29,392  
Lo sabes, ¿no?

412  
00:29:30,435 --> 00:29:34,397  
Todo lo que haces por mi hijo, por Will,

413  
00:29:35,899 --> 00:29:37,484  
por mi familia...

414

00:29:40,653 --> 00:29:41,738  
Gracias.

415  
00:29:45,325 --> 00:29:46,576  
Escucha.

416  
00:29:47,160 --> 00:29:50,955  
Voy a estar ahí contigo todo el tiempo.

417  
00:29:51,039 --> 00:29:57,462  
Y si en algún momento sientes  
demasiado miedo, avísame, ¿sí?

418  
00:30:00,507 --> 00:30:01,591  
Sí.

419  
00:30:04,219 --> 00:30:05,261  
¿Lista?

420  
00:30:10,183 --> 00:30:11,226  
Lista.

421  
00:30:28,618 --> 00:30:30,203  
¡Más fría!

422  
00:30:32,163 --> 00:30:33,456  
¡Más caliente!

423  
00:30:35,792 --> 00:30:37,252  
¡Ahí está bien!

424  
00:32:55,098 --> 00:32:56,140  
¿Barb?

425  
00:32:56,224 --> 00:32:57,475  
¿Barbara?

426  
00:33:28,840 --> 00:33:30,883  
- ¿Qué sucede?  
- No sé.

427

00:33:31,843 --> 00:33:34,887  
¿Barb está bien?

428

00:33:34,971 --> 00:33:36,973  
¡Muerta!

429

00:33:42,020 --> 00:33:44,022  
Muerta.

430

00:33:45,606 --> 00:33:47,400  
Tranquila.

431

00:33:47,483 --> 00:33:49,777  
- ¡Muerta!  
- Tranquila.

432

00:33:49,861 --> 00:33:51,279  
¡Muerta!

433

00:33:51,362 --> 00:33:53,114  
Tranquila.

434

00:33:53,197 --> 00:33:55,700  
Tranquila. Estamos aquí, cariño.

435

00:33:55,783 --> 00:33:59,037  
Está bien. Yo te cuido.

436

00:33:59,120 --> 00:34:01,956  
No tengas miedo.

437

00:34:02,040 --> 00:34:06,169  
Estoy aquí contigo.

438

00:34:06,252 --> 00:34:08,421  
Tranquila.

439

00:34:08,504 --> 00:34:10,798  
Tranquila.

440

00:34:10,882 --> 00:34:13,009

Tranquila, ya estás a salvo.

441

00:34:13,092 --> 00:34:14,510  
Estás a salvo, cariño.

442

00:34:15,344 --> 00:34:16,971  
Castillo Byers.

443

00:34:35,865 --> 00:34:39,368  
TODOS LOS AMIGOS SON BIENVENIDOS

444

00:34:44,749 --> 00:34:48,628  
CASTILLO BYERS

445

00:34:58,346 --> 00:34:59,388  
Will.

446

00:34:59,472 --> 00:35:01,307  
¿Will?

447

00:35:06,729 --> 00:35:08,731  
Dile que iré por él.

448

00:35:08,815 --> 00:35:10,316  
Que mamá irá por él.

449

00:35:10,399 --> 00:35:12,527  
Tu mamá vendrá por ti.

450

00:35:15,530 --> 00:35:16,531  
Rápido.

451

00:35:17,115 --> 00:35:18,157  
Rápido.

452

00:35:20,493 --> 00:35:23,621  
Bien. Dile que se quede donde está.

453

00:35:23,704 --> 00:35:26,707  
Iremos por ti. Iremos por ti, cariño.

454  
00:35:26,791 --> 00:35:29,043  
Resiste un poquito más.

455  
00:35:29,127 --> 00:35:31,212  
Will.

456  
00:35:42,431 --> 00:35:43,558  
¿Will?

457  
00:35:44,475 --> 00:35:45,560  
¡Will!

458  
00:35:55,653 --> 00:35:57,071  
Calma.

459  
00:35:58,281 --> 00:35:59,323  
Yo te cuido.

460  
00:36:00,783 --> 00:36:02,618  
Tranquila. Yo te cuido.

461  
00:36:03,244 --> 00:36:05,872  
Yo te cuido, cariño.  
Estuviste maravillosa.

462  
00:36:08,624 --> 00:36:10,334  
¿Te sientes bien?

463  
00:36:12,420 --> 00:36:13,880  
¿Dónde está ese fuerte?

464  
00:36:13,963 --> 00:36:15,756  
En el bosque, detrás de nuestra casa.

465  
00:36:15,840 --> 00:36:18,259  
Sí, él solía ir a esconderse ahí.

466  
00:36:24,015 --> 00:36:26,475  
- Vuelvan adentro.  
- ¿Te volviste loco?

467

00:36:26,559 --> 00:36:28,978  
Si me pasa algo, si no regreso...

468

00:36:29,061 --> 00:36:31,981  
Sí, pero entonces iré yo.  
Quédate tú. ¿Bromeas?

469

00:36:32,064 --> 00:36:36,485  
Es mi hijo, Hop. Mi hijo. ¡Yo voy!

470

00:36:37,612 --> 00:36:39,322  
Necesito que te quedes aquí.

471

00:36:39,405 --> 00:36:40,740  
- Cuida a los niños.  
- No, mamá.

472

00:36:40,823 --> 00:36:42,617  
- Puedo ayudar.  
- Quédate, por favor.

473

00:36:42,700 --> 00:36:43,743  
¡Joyce!

474

00:36:43,826 --> 00:36:44,994  
- Por favor.  
- Tengan cuidado.

475

00:36:45,077 --> 00:36:46,621  
- ¡Vamos!  
- Voy a encontrarlo.

476

00:36:46,704 --> 00:36:48,539  
Voy a encontrarlo.

477

00:37:22,782 --> 00:37:24,825  
Tenemos que volver a la comisaría.

478

00:37:26,285 --> 00:37:27,328  
¿Qué?

479



00:37:28,246 --> 00:37:33,834  
Tu mamá y Hopper andan  
por ahí como carnada.

480

00:37:34,919 --> 00:37:37,838  
Esa cosa sigue ahí.

481

00:37:39,882 --> 00:37:43,261  
No podemos quedarnos aquí  
y dejar que los mate a ellos también.

482

00:37:43,344 --> 00:37:44,637  
No podemos.

483

00:37:49,225 --> 00:37:50,977  
¿Aún quieres intentarlo?

484

00:37:51,727 --> 00:37:54,063  
Quiero terminar lo que empezamos.

485

00:37:55,773 --> 00:37:57,650  
Quiero matarlo.

486

00:38:12,164 --> 00:38:13,708  
¿Este es tu plan?

487

00:38:13,791 --> 00:38:15,501  
La otra vez me salió bien, ¿o no?

488

00:38:15,584 --> 00:38:17,795  
- ¿Tú crees?  
- Vamos, confía en mí.

489

00:38:19,046 --> 00:38:21,007  
Me gustaría saber qué opinan de la guerra.

490

00:38:21,090 --> 00:38:23,092  
Este es un entorno totalmente distinto.

491

00:38:23,175 --> 00:38:27,221  
Les aseguro que siempre contamos  
con que los rusos concentraran el fuego...

492  
00:38:44,864 --> 00:38:45,948  
¡No se muevan!

493  
00:38:46,991 --> 00:38:48,367  
Muy bien, adelante.

494  
00:38:48,868 --> 00:38:50,244  
Descuida.

495  
00:38:50,328 --> 00:38:52,038  
Déjame hablar a mí.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.